

Comité de rédaction élargi

TC-EDC/Mar19/8

Genève, 26 et 27 mars 2019

Original : anglais

Date : 23 janvier 2019

RÉVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE LA PASTÈQUE*Document établi par un expert des Pays-Bas**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*

1. Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la pastèque (document TG/142/5).

2. À sa cinquante-deuxième session tenue à Beijing (Chine) du 17 au 21 septembre 2018, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la pastèque (*Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum. et Nakai) sur la base des documents TG/142/5 et TWV/52/7 "Partial Revision of the Test Guidelines for Watermelon" et a proposé de réviser comme suit les principes directeurs d'examen de la pastèque (voir le paragraphe 76 du document TWV/52/20 "Report") :

- a) Proposition de modification des niveaux d'expression du caractère 35 "Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond"
- b) Proposition de modification du type d'expression, des niveaux d'expression et des notes du caractère 36 "Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : taches sur le hile"
- c) Proposition de modification des explications des caractères 33 "Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : couleur de fond du tégument", 34 "Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : lavis du tégument", 35 "Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond" et 36 "Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : taches sur le hile"

Proposition de modification des niveaux d'expression du caractère 35 "Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond"

Libellé actuel

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. VG (+)	<u>Only diploid and tetraploid varieties:</u> Seed: area of over color in relation to that of ground color	<u>Variétés diploïdes et tétraploïdes</u> <u>seulement</u> : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond	<u>Nur diploide und tetraploide Sorten:</u> Samen: Anteil der Deckfarbe im Vergleich zur Grundfarbe	<u>Sólo variedades diploides y tetraploides:</u> Semilla: área del color superior en relación con el del color de fondo		
QN (d)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Estela roja	1
	small	petite	klein	pequeña	Sugar Baby	3
	medium	moyenne	mittel	media	Crimson Sweet	5
	large	grande	groß	grande	Furia	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Starlich	9

Nouveau libellé proposé

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. VG (+)	<u>Only diploid and tetraploid varieties:</u> Seed: area of over color in relation to that of ground color	<u>Variétés diploïdes et tétraploïdes</u> <u>seulement</u> : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond	<u>Nur diploide und tetraploide Sorten:</u> Samen: Anteil der Deckfarbe im Vergleich zur Grundfarbe	<u>Sólo variedades diploides y tetraploides:</u> Semilla: área del color superior en relación con el del color de fondo		
QN (d)	<u>absent or</u> very small	<u>absente ou</u> très petite	<u>fehlend oder</u> sehr klein	<u>ausente o</u> muy pequeña	Estela roja	1
	small	petite	klein	pequeña	Sugar Baby	3
	medium	moyenne	mittel	media	Crimson Sweet	5
	large	grande	groß	grande	Furia	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Starlich	9

Proposition de modification du type d'expression, des niveaux d'expression et des notes du caractère 36
"Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : taches sur le hile"

Libellé actuel

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
36. VG	<u>Only diploid and tetraploid varieties:</u>	<u>Variétés diploïdes et tétraploïdes</u>	<u>Nur diploide und tetraploide Sorten:</u>	<u>Sólo variedades diploides y tetraploides:</u>			
(+)	Seed: patches at hilum	<u>seulement</u> : Graine : taches sur le hile	Samen: Flecken am Nabel	Semilla: manchas en el hilo			
QN	(d)	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr schwach	ausentes o muy débil	Daisen, Kahô	1
		medium	moyennes	mittel	media	Kurobe, Rattle Snake, Yamato 3	2
		strong	fortes	stark	fuerte		3

Nouveau libellé proposé

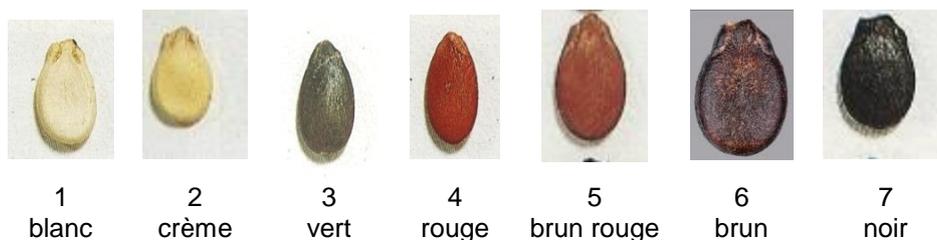
	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
36. VG	<u>Only diploid and tetraploid varieties:</u>	<u>Variétés diploïdes et tétraploïdes</u>	<u>Nur diploide und tetraploide Sorten:</u>	<u>Sólo variedades diploides y tetraploides:</u>			
(+)	Seed: patches at hilum	<u>seulement</u> : Graine : taches sur le hile	Samen: Flecken am Nabel	Semilla: manchas en el hilo			
QN	(d)	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr schwach	ausentes o muy débil	Daisen, Kahô	1
QL		medium	moyennes	mittel	media	Kurobe, Rattle Snake, Yamato 3	2
		strong	fortes	stark	fuerte		3
		present	présentes	vorhanden	presentes		9

Proposition de modification des explications des caractères 33 “Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : couleur de fond du tégument”, 34 “Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : lavis du tégument”, 35 “Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond” et 36 “Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : taches sur le hile”

Libellé actuel

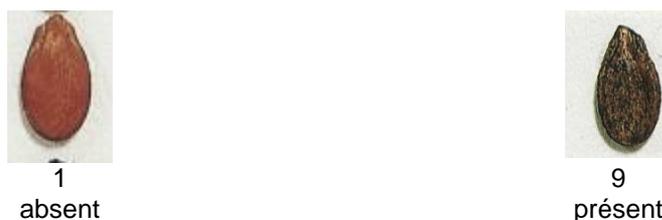
Ad. 33 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : couleur de fond du tégument

La couleur de fond est la première couleur du tégument à apparaître pendant le développement de la graine. La couleur du lavis est la couleur qui apparaît au bout d'un certain temps sur la couleur de fond, sous forme de petites taches noires.



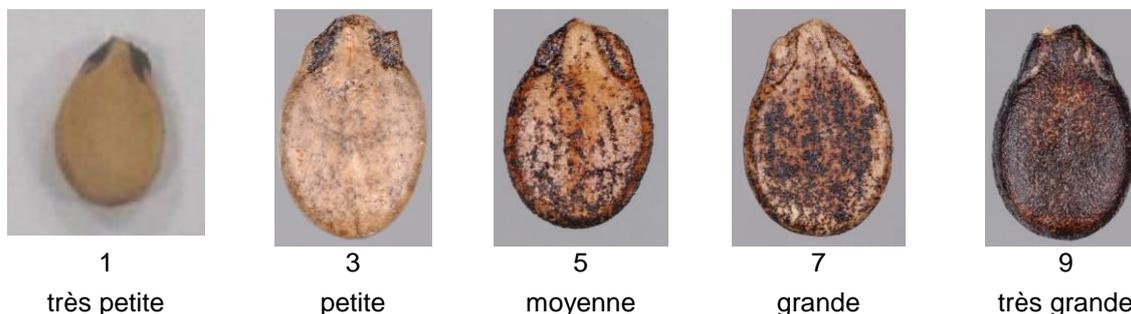
Ad. 34 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : lavis du tégument

La couleur de fond est la première couleur du tégument à apparaître pendant le développement de la graine. La couleur du lavis est la couleur qui apparaît au bout d'un certain temps sur la couleur de fond, sous forme de petites taches noires.

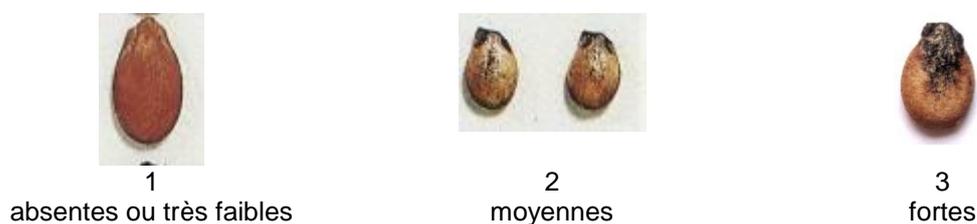


Ad. 35 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond

La couleur de fond est la première couleur du tégument à apparaître pendant le développement de la graine. La couleur du lavis est la couleur qui apparaît au bout d'un certain temps sur la couleur de fond, sous forme de petites taches noires.

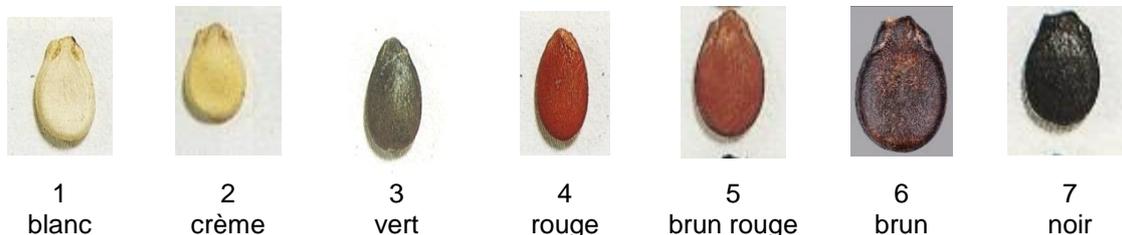


Ad. 36 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : taches sur le hile



*Nouveau libellé proposé*Ad. 33 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : couleur de fond du tégument

La couleur de fond est la première couleur du tégument à apparaître pendant le développement de la graine. La couleur du lavis est la couleur qui apparaît au bout d'un certain temps sur la couleur de fond, sous forme de petites taches noires.



Photos 1, 2, 3, 4, 5, 7 : avec l'aimable autorisation de KANDA Seed Co.

Ad. 34 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : lavis du tégument

La couleur de fond est la première couleur du tégument à apparaître pendant le développement de la graine. La couleur du lavis est la couleur qui apparaît au bout d'un certain temps sur la couleur de fond, sous forme de petites taches noires. Les observations ne doivent pas porter sur les graines noires.



Photo 1 (gauche), Photo 9 (droite) : avec l'aimable autorisation de KANDA Seed Co.

Ad. 35 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : surface du lavis par rapport à celle de la couleur de fond

La couleur de fond est la première couleur du tégument à apparaître pendant le développement de la graine. La couleur du lavis est la couleur qui apparaît au bout d'un certain temps sur la couleur de fond, sous forme de petites taches noires. Les observations ne doivent pas porter sur les taches situées juste autour du hile.



Ad. 36 : Variétés diploïdes et tétraploïdes seulement : Graine : taches sur le hile

Les observations ne doivent pas porter sur les graines noires.



1

absentes ou très
faibles



2

moyennes



3

fortes



9

présentes

Photos 1 (gauche) : avec l'aimable autorisation de KANDA Seed Co.

[Fin du document]